

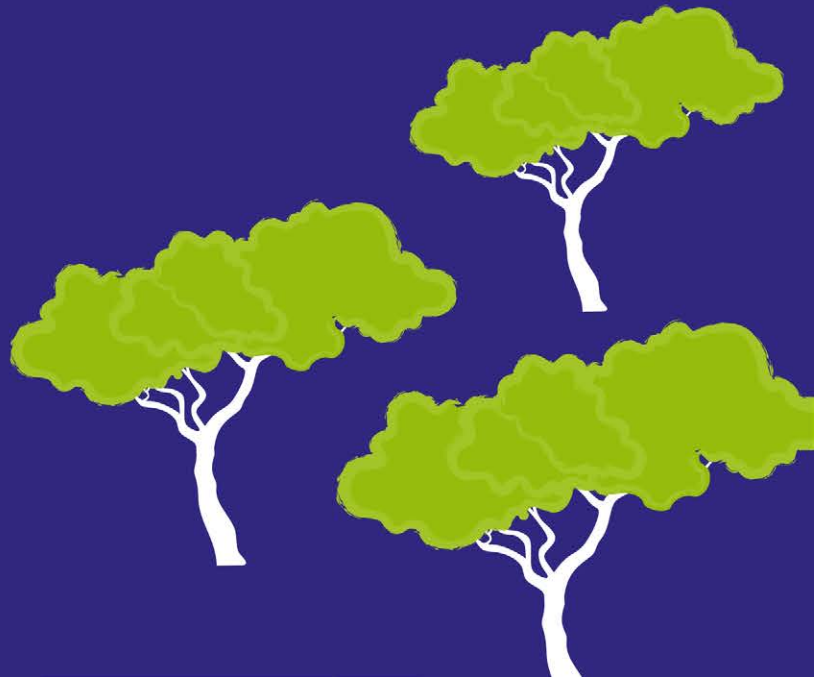
PRESS REVIEW

مهرجان  
حرش بيروت  
2018

**HORSH  
BEIRUT  
FESTIVAL  
2018**



HEINRICH  
BÖLL  
STIFTUNG  
MIDDLE EAST



## **Horsh Beirut fait son show, rencontre avec Aline Gemayel**



**Dans une forêt de pins, musique, spectacle, ateliers et différentes rencontres ont lieu dans le cadre du Festival du Bois des Pins, une initiative d'Assabil, de la Fondation Heinrich Boell et du Bureau du Moyen Orient, qui se déroule les 23 et 24 juin à Horsh Beirut dans le plus grand espace public vert de la capitale. Aline Gemayel, la directrice du programme du festival nous en parle.**

### **Présentez-nous le Festival Horsh Beirut**

Le Festival Horsh Beirut ou le Festival du Bois des Pins est organisé chaque année au début de l'été. Il permet d'attirer un public d'horizons différents vers cet espace public fermé depuis longtemps, sachant que notre objectif consiste à ouvrir les espaces publics à tout le monde.

### **Pourquoi le choix de ce lieu ?**

Horsh Beirut est le plus grand et le plus important espace vert dans Beyrouth. Il a été fermé au public jusqu'à récemment et la Municipalité de Beyrouth en restreint toujours l'accès, le conditionnant à des horaires restrictifs et négligeant l'entretien du parc. C'est pour s'opposer à cette dépossession par les autorités d'une magnifique ressource nationale, que ASSABIL a lancé en 2011 le Festival de Horsh Beirut. Et c'est dans cette même perspective que la Fondation Heinrich Boell, Bureau du Moyen Orient a décidé depuis 2016 de collaborer avec ASSABIL dans l'organisation de ce festival.

### **Quel est son objectif ?**

Le Festival de Horsh Beirut a trois objectifs :

- Promouvoir le libre accès aux espaces publics au Liban à travers l'organisation d'un festival gratuit et accessible à tous, contrairement aux autres événements culturels et artistiques majeurs au Liban.
- Prouver à la municipalité de Beyrouth que le fait d'accueillir des visiteurs dans le parc n'est pas incompatible avec la préservation de l'environnement
- Favoriser rencontres et échanges et renforcer le rôle des espaces publics dans le développement individuel et collectif, en ouvrant l'accès du parc aux personnes de tous âges et de toute condition socio-économique, religieuse et politique.

### **En quoi se distingue cette édition des précédentes ?**

A l'instar des précédentes éditions, le festival aura une programmation variée offrant des concerts et des performances artistiques. Il accueillera également différents groupes ou organisations qui sont activement impliqués dans les questions environnementales et sociétales et offrant une large palette d'activités pour les jeunes. Le programme a été conçu de façon à cibler un public de femmes, d'hommes, de jeunes et d'enfants de toutes conditions, classes sociales et religions. Souk el Tayeb sera également présent avec une variété de plats préparés et de produits de 'Mouneh' (aliments saisonniers conditionnés) de toutes les régions du Liban.

### **Comment avez-vous organisé la programmation ?**

Notre programmation a été conçue en coordination avec nos partenaires d'Assabil. Notre souci premier a été d'atteindre et d'intéresser le plus large public, en assurant une programmation populaire de grande qualité.

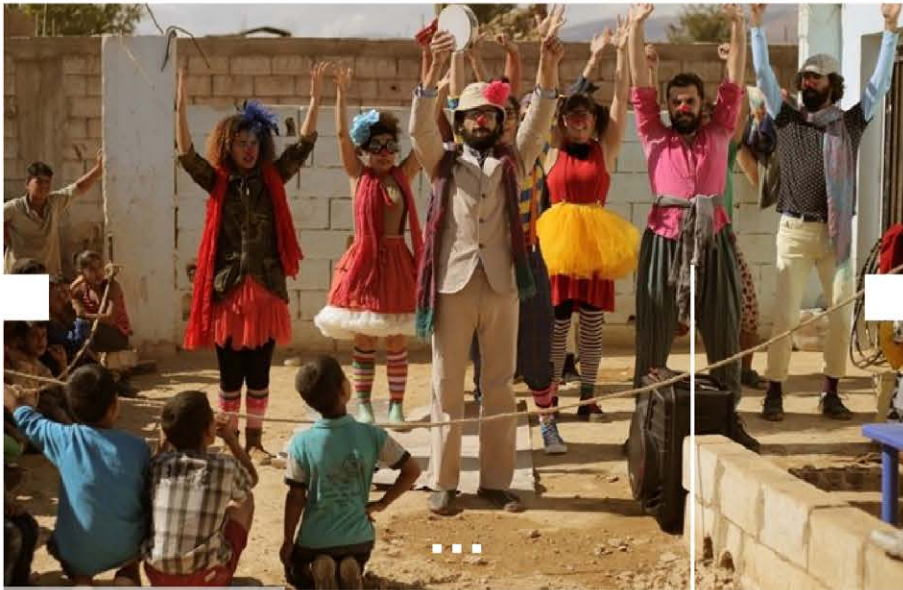
### **Quels en sont les moments les plus forts ?**

Le programme présentera donc une variété de performances artistiques dont :

- Deux concerts, l'un avec le chanteur et compositeur libanais Sami Hawat et les Rahala et l'autre avec la chanteuse Nisreen Hmaidan et son groupe.
- Deux performances de théâtre l'une de, et avec, Hanane Hajj Ali, l'autre de Awad Awad, avec Aliya Khalidi, Mira Sidawi et Tala Nachar.
- Une séance de conte avec Jihad Darwiche.
- Des ateliers et spectacles pour jeune public avec Walkabout Drum Circle, Clown Me In, Cirquenciel, Les Amis des Marionnettes et un concert de cornemuses par Beit Atfal Assumoud / National Palestinian Scouts.

Un certain nombre d'organisations et de groupes seront présents pendant les deux jours du festival afin de présenter et de promouvoir leurs actions, ils organiseront de nombreuses activités de sensibilisation. Ces associations sont : Assabil/ Les amis des bibliothèques publiques, Taawon, La Campagne civile pour la protection de la Dalieh de Raouché, la Petite Agenda, Nahnoo, Kafa- Enough Violence and Exploitation, la Coalition de la gestion des Poubelle, ABAAD...

## Horsh Beirut celebrates culture for all



BEIRUT: Horsh Beirut Festival is set to hold its 8th edition this summer, staging a free cultural festival at the sculpted "pine forest" that is once again a semi-public park.

Also known as Festival du Bois des Pins, the annual event will this year offer a lineup of music, theater and dance performances, alongside workshops and mouneh products (preserved seasonal foods) by Souk el Tayeb, from June 23-24.

Founded in 2011 by ASSABIL, an NGO promoting free and unlimited access to information, the event is this year partnering with the Heinrich Boell Foundation – the German Green Party foundation promoting sustainability, democracy and human rights.

"The festival will feature a variety of musicians and performance artists," the foundation's program and finance manager Corinne Deek told The Daily Star. "It will also feature several groups that are actively involved in environmental and societal matters and offer a large range of activities for the youth.

"The festival is free and therefore also accessible for people who could otherwise not go to such events, setting it apart from other festivals which are often expensive."

The festival's location at Horsh Beirut is a significant statement, according to Deek, as one of its goals is to have open public spaces for all.

"Horsh Beirut is the largest and most important green space in Beirut," Deek explained.

"It was closed to the public until recently and the Beirut municipality still makes it difficult to access through restricted opening hours and a lack of care and maintenance.

"It gives the people an opportunity to access the park and aims to attract people from different background," she added, "demonstrating to Beirut municipality that having visitors inside parks and preserving the environment are not mutually exclusive."

Highlights of this year's program include oriental concerts from Lebanese singer-songwriter Sami Hawat and Al Rahala and vocalist Nisrine Hmaidan, a performance of Hanane Hajj Ali's award-winning theater piece "Jogging," and a storytelling event themed on love and freedom by Jihad Darwiche.

There will also be "children's workshops and shows by Clown Me In and Cirquencial," Deek elaborated, "a puppet show by Les Amis des Marionnettes, and a bagpipers' concert by Beit Atfal Assumoud/National Palestinian Scouts."

A theater performance titled "Ayyoub" and directed by Awad Awad is also set to take place, telling a biographical story of a Palestinian woman in a Lebanese refugee camp.

Walkabout Drum Circle will also be offering a workshop and demonstration of percussion from West African songs and rhythms.

"Several organizations and groups will be running activities in their stands that will be placed in the center of the park such as the quiz on coastal areas and marine life in Lebanon titled 'How well do you really know,' by The Civil Campaign to Protect the Dalieh of Raouche, a drawing and collage workshop on public spaces for children by Little Agenda and guided tours of Horsh Beirut by NAHNOO."

Horsh Beirut Festival will take place June 23-24, 3 p.m. to 10 p.m. at Horsh Beirut, Tayyouneh entrance. For full program visit [assabil.com](http://assabil.com); [lb.boell.org](http://lb.boell.org)

## There's A Festival Happening In Beirut's Largest Green Space

Get ready Beirut, Horsh Beirut Festival 2018 is happening on **June 22** and **23** from 3 PM to 10 PM.



Horsh Beirut is the largest park in the capital city as it covers about 400,000 m<sup>2</sup> of green space. It has been home to many of Beirut's most avid runners, nature lovers, and host to many events over the past years.

For entertainment: the festival will include multiple talented musicians and performance artists to keep you dancing all throughout.

For the workshops: a number of environmental and societal organizations will be present to offer a large range of workshops.

For the food, Souk El Tayeb is taking care of that department with a variety of ready-made food and *mouneh* products from all over Lebanon.

For the activities: the day will be packed with a bunch of activities for both children and adults.

And the best part is, the event is free of charge!

The festival program is as follows:

**Saturday June 23:**

- 4 PM – 4:45 PM: Bagpipers' concert by Beit Atfal Assumoud / National Palestinian Scouts
- 5 PM – 6 PM: Clown workshop by Clown Me In
- 6:15 PM – 7:15 PM: Puppet show 'Time Machine' by Les Amis Des Marionnettes
- 6:15 PM – 7:15 PM: Theater in Progress 'Jogging' by Hanane Hajj Ali
- 8:30 PM – 10 PM: Oriental concert by Sami Hawat & Al Rahala

**Sunday June 24:**

- 4 PM – 5 PM: Percussions workshop by Walkabout Drum Circle – Jade Balaben
- 5:15 PM – 6:15 PM: Circus show by cirquenciel
- 5:45 PM – 6:45 PM: Theater play 'Ayyoub' performed by Aliya Khalidi, Mira Sidawi & Tala Nachar
- 8 PM – 9 PM: Storytelling 'Kachkoul of Dervish' by Jihad Darwiche
- 9:30 PM – 10 PM: Oriental concert by Nisreen Hmaidan & the Band

Activities by the social and environmental organization:

**Saturday June 23:**

- 3 PM - 6 PM: Competition 'How well do you really know' on coastal areas and marine life in Lebanon / The Civil Campaign to Protect the Dalieh of Raouche
- 4 PM - 6 PM: Drawing and collage workshop on public spaces for children / Little Agenda *المفكرة الصغيرة*

**Saturday June 23 and Sunday June 24:**

- 3 PM - 10 PM: Recycling, up-cycling activities, storytelling, face painting and short movies projection / Waste Management Coalition - *ائتلاف ادارة النفايات*
- 4 PM - 6 PM: Storytelling for children / Assabil Friends of Public Libraries & Taawon Lebanon *مؤسسة التعاون - لبنان*
- 4 PM - 10 PM: Presenting Research Findings: Social & Spatial Production of Public Space in Tariq el Jidideh / NAHNOO
- 5 PM - 7 PM: Interactive installation on gender based violence / Abaad | 23 & 24 June | 17.00 – 19.00
- 6 PM - 7 PM: Activities and short movies projections on early marriage and violence / KAFA (enough) Violence & Exploitation

**Sunday June 24:**

- 3 PM - 3:45 PM and 5 PM - 5:45 PM: Guided tours in Horsh Beirut / NAHNOO & Heinrich-Böll-Stiftung Middle East
- 5 PM - 6 PM: Workshop on zero plastic picnic / Greenpeace Mediterranean

## Jihad Darwiche, le conteur aux 1 001 mots



### L'ARTISTE DE LA SEMAINE

De Marwanîyé, au Liban-Sud, à Avignon, au sud de la France, ce « raconteur » a tracé son chemin, parsemant ses histoires d'hier et, surtout, d'aujourd'hui. Portrait d'un conteur engagé, aux récits transmetteurs de sens.

À Beyrouth, où il se prépare à conter au Festival Horch Beirut ce dimanche 24 juin\*, Jihad Darwiche annonce d'emblée la couleur. « Si l'art de conter puise dans le passé, mes histoires, elles, parlent d'aujourd'hui. Elles défendent mon regard sur la vie, la société contemporaine, les événements qui s'y déroulent, ainsi que mes convictions féministes et égalitaires... Car, je le reconnais, je suis un utopiste qui rêve d'un monde meilleur. Et j'espère y contribuer, un tout petit peu, en tissant entre les gens le lien de l'oralité. »

Une crinière léonine parsemée de fils d'argent auréole son visage, buriné, « habité » par un regard intense. Un regard qui « parle » autant que ses mains, expressives, ou encore les inflexions de sa voix chaude au débit coulant de source. La source, justement, de son talent de conteur remonte à son enfance, dans les années cinquante, à Marwanîyé. Dans ce petit village du Liban-Sud, à l'époque encore privé d'électricité, d'eau courante et de routes carrossables, les contes animent les soirées familiales. Et l'un des jeux favoris de la bande de garçons du village est le zajal, cette joute de poésie populaire improvisée. bercé par les récits de sa mère – « une conteuse innée qui m'a transmis l'art de raconter », dit-il –, Jihad Darwiche développe très tôt un goût pour les mots, leurs sonorités, leur poésie et leur sagesse.

### Un chariot plein de livres

En 1961, il a 10 ans et il vient de passer son certificat d'études quand la famille déménage à Saïda. Dans la vieille ville aux ruelles étroites, où les Darwiche se sont installés, les voisins (les voisines surtout) passent leurs matinées à discuter d'une fenêtre à l'autre et à se raconter leurs rêves nocturnes en buvant le café à la cardamome... La tradition orale est encore vivace, et le petit garçon écoute, absorbe, enregistre toutes ces histoires, réelles ou fantasmées, qui nourriront, plus tard, son imaginaire et son répertoire de conteur. C'est aussi à Saïda que le jeune Jihad va découvrir le « plaisir de la lecture » grâce à une rencontre déterminante. Celle d'un vendeur ambulant de livres d'occasion. « Il poussait un chariot plein de livres et nous étions quelques-uns à lui tourner autour sans avoir les moyens d'en acheter un seul. Alors, il nous les prêtait gratuitement en nous demandant juste de les rendre en bon état. Je lui dois mon amour des livres. Et j'en garde un souvenir très, très fort », murmure-t-il.

### Naissance d'une voix

À l'école où il montre des dispositions pour les matières scientifiques, on lui inculque le désir de devenir « mathématicien ou physicien ». C'est ainsi qu'au tout début des années soixante-dix, il s'envole pour la France afin de poursuivre des études de maths-physique « et un peu d'informatique », à Montpellier. « Mais le mot m'accompagnait toujours », signale-t-il. À travers notamment son goût des débats politiques et sociétaux. Il le poussera, d'ailleurs, par ce hasard qui fait si bien les choses, vers le journalisme radio. Lors d'une visite à un copain à Radio-Monte-Carlo, on lui propose d'intégrer la section des nouvelles en langue arabe. Il y fera ses premières armes de speaker. Mais ses dons de conteur dans des veillées entre amis à la Bibliothèque d'Avignon... « C'était ma façon à moi de préserver mes racines, de conserver, par-delà la distance et la séparation, mon lien avec ma mère. Car certains récits que je racontais étaient puisés des enregistrements sur cassettes audio que ma mère – qui ne savait pas lire et écrire – m'envoyait. Et à travers lesquels elle me décrivait le quotidien de la guerre. »

### Désir de transmission

Au fil des soirées, où il entremêle le merveilleux des Mille et Une Nuits et la dure réalité des femmes et des enfants dans la tourmente des événements, l'auditoire de Jihad Darwiche s'élargit, sa langue française « apprise dans la rue » s'étouffe et s'enrichit. Et son désir brûlant, « volcanique », de raconter encore et toujours finit par l'emporter sur tout autre activité. Il laisse alors tout tomber pour se consacrer exclusivement à sa vocation de conteur. Et à son désir de transmission de cette tradition orale. Car, à part les séances de récits, il forme de jeunes conteurs en animant des ateliers de création de contes et d'écriture aussi...

En 2000, il participe, à Beyrouth, au 1er Festival international du conte et du monodrame, organisé par l'Isav (Institut d'études scéniques audiovisuelles et cinématographiques) et la Maison des cultures du monde, à l'occasion du 125e anniversaire de l'USJ (Université Saint-Joseph). L'événement, dont Jihad Darwiche est l'une des principales chevilles ouvrières, séduit tant et si bien qu'il se renouvelle chaque année depuis 18 ans.

Pour ce passeur de mots, d'émotions et d'idées, l'art du conte est vecteur d'apaisement, de rencontre avec l'autre, de partage et de solidarité. « Sans aboutir nécessairement à une moralité, les contes ne sont jamais innocents. Leur beauté et leur force résident dans la possibilité pour chaque auditeur d'en tirer le message qu'il veut », souligne ce diseur hors pair, qui peut vous ternir en haleine rien qu'en égrenant son propre parcours. Avec ses mots : sages, libres, piquants, drôles, imagés ou colorés... Mais toujours utilisés à bon escient. Car cet homme loquace, qui peut conter des heures durant, affirme détester le bavardage. « Il tue le conte. Il faut respecter aussi bien le sens de la parole que le temps de celui qui vient t'écouter », assure-t-il, la voix grave.

## «حرش بيروت»: الفرحة للناس... كل الناس



الحدث يتخلله عرض لفرقة «أصدقاء الدمى» (الأخبار)

يومان في رزنامة «مهرجان حرش بيروت» (اليوم وغداً)، لهذا العام، قد لا يكونان كافيين، لكثير من اللبنانيين وغير اللبنانيين، للاحتفاء بمجموعة أنشطة ثقافية وترفيهية وفنية. الدورة السابعة من المهرجان الشعبي الذي سيفتح أبوابه اليوم بشكل مجاني الى «كل الناس»، سيجمع هؤلاء ضمن المساحة الخضراء المتبقية في بيروت، ويعيد إليهم بهجة يفتقدونها العديد منهم، لا سيما محدودي الدخل. ضمن برنامج مكثف ومتنوع يمتد على يومين، تنظم «جمعية السبيل- أصدقاء المكتبات العامة»، بالتعاون مع مؤسسة «هينرش- بل» (مكتب الشرق الأوسط في بيروت)، التظاهرة المجانية، التي تعيد جمع نسيج المدينة، من قلبها وصولاً الى الضواحي والأماكن المهمشة.

في اليوم الأول، سيكون الافتتاح (اليوم .س: 16:45) مع عرض موسيقي لـ «بيت أطفال الصمود»، على مزمارة «الجراب»، سيسير من مدخل الحرج الى وسطه. تسعى الجمعية المذكورة الى منح الأطفال، لا سيما اللاجئين الفلسطينيين في مخيمات «شاتيلا»، و«برج البراجنة» فرصة لتعلم الموسيقى على هذه الآلة، وترويجها في صفوفهم. تلي هذا العرض ورشة (17:00) عمل تقيمها شركة Clown me In (جمعية مسرحية تجمع جناحي المكسيك ولبنان)، لحوالي 40 طفلاً حول فنون التهريج وألعاب السحر والخدع والهلوانيات. «مهرجان حرش بيروت» المتوزع بين مواعيد ثابتة سنوياً وأخرى مستجدة، ستحضر ضمن مواعيده الثابتة فرقة «أصدقاء الدمى». إذ تقدم عرضاً جديداً (س: 18:15) على المسرح الرئيسي للحرج، تحت عنوان «آلة الزمن». المسرح الذي يستقي حكاياه من القصص الشعبية والتقاليد القديمة، يسرد هذه المرة قصة صبية، تلتقي بسلحفاة جريحة وتحاول مساعدتها. أثناء رحلة العلاج، تكشف الفتاة أن أعمال الناس تؤثر على مستقبلهم. وفي المهرجان الشعبي أيضاً، تحط المخرجة حنان الحاج علي، من جديد بعملها «جوكينغ» (18:15). تداخل بين الفضاء العام لبيروت وبين حميمية الشخصية التي تجسدها المخرجة، ينسجها العمل المسرحي ضمن نصف ساعة من الوقت. وبعد عروض التهريج والمسرح، يختتم اليوم الأول من المهرجان مع الفنان سامي حواط و«الرحالة» عبر أمسية موسيقية شرقية تجمع أبرز أغانيه الشهيرة.

## ورشة تدريبية للأطفال حول فنون التهريج وألعاب السحر والخدع والبهلوانيات

الإيقاع الموسيقي والثقافي التفاعلي سيمتدّ الى اليوم الثاني (24/6 .س: 16:00)، مع أربع ورش موسيقية لشركة Walkabout Drum Circle (إدارة وقيادة جاد بلبان .مدة كل واحدة منها 15 دقيقة). ستفرح الطبول على إيقاعات وأغان من غرب أفريقيا يشارك فيها أولاد من جميع الأعمار، يجتمعون للتعبير عن ذواتهم وينشرون الفرح في وسط الحرج. ومن فنون الطبول الأفريقية الى أحضان السيرك والعمل على التنمية الجسدية والمعرفية الاجتماعية للأطفال، يقدم «سيركنسيال» (17:15)، عرضاً للسيرك، يسهم في إكساب الجمهور روحية التكيف وتعلّم المرونة في مواجهة مصاعب حياتهم. «أيوبة» (كتابة وإخراج عوض عوض)، المسرحية التي تنقلت بين فضاءات عدة في لبنان، ستحطّ في «مهرجان حرش بيروت» لتقدم لجمهورها المتنوع، قصصاً فردية عن حكايا اللجوء ومعاناة النساء في الشرق. ثلاث ممثلات يشاركن في هذا العمل، لمواكبة شخصية «أيوبة» بكل مراحلها العمرية، وهن: عليا الخالدي (دور أيوبة المتقدمة في السن)، ميرا صيداوي (في مرحلة عمرية متوسطة) وتالا نشاز التي تجسد «أيوبة» في مرحلتها الصبا والمراهقة. بين سوريا وفلسطين، تسير قصص هؤلاء لتجسد قضايا تهيمش المرأة وتكبلها اجتماعياً منذ الصغر. ومن حكايا النساء ومعاناتهن، الى أحضان «الحكواتي» مع القاص الشهير جهاد درويش (في «المدرسة الخضراء» - 19:00). «كشكول الدرويش» مجموعة من القصص القصيرة اختارها درويش من سيرته الذاتية، تحكي الحب والحرية والنساء والرجال. على أن يكون الختام مع المغنية اللبنانية نسرین حميدان (20:30)، وفرقتها الموسيقية. أمسية شرقية تتضمن أغنيات ومعزوفات على العود. سهرة طربية أصيلة بامتياز ستؤنس ليل رواد «حرش بيروت».

\* «مهرجان حرش بيروت» اليوم وغداً من الساعة 15:00 إلى 22:00. «حرش بيروت»، قصص (بيروت)

### توعية وتثقيف

إلى جانب الترفيه، لا يغيب عن «مهرجان حرش بيروت» أفراد مساحة للتثقيف والتوعية وإشراك الناس في صلب قضاياهم المختلفة، وحقوقهم. إذ تعقد جولتان استكشافيتان ضمن «الحرش» (الأحد. س: 15:45)، للتعريف عنه منذ القرن السادس عشر حتى وقتنا الحاضر. الإنتاج الاجتماعي والمكاني للمساحات المشتركة، سيحضر في الجزء الذي يطال منطقة الطريق الجديدة. إذ سيقوم متطوعو جمعية «نحن» بتقديم بحث الى الزائرين عن المنطقة، بطريقة تفاعلية (اليوم وغداً. س: 16:00). العروض التفاعلية حاضرة أيضاً، ضمن الجانب التوعوي لقضايا العنف الجندري. جمعية «أبعاد»، ستقيم (اليوم وغداً. س: 17:00)، عرضاً تفاعلياً للحديث عن هذا الموضوع. كذلك، ستعرض جمعية «كفى» أفلاماً قصيرة عن الزواج المبكر والعنف الأسري (اليوم وغداً. س: 18:00).



## **A Beyrouth, le week-end culturel sera chargé...**

Deux programmes phares s'inscrivent à l'agenda de ce week-end, certains s'étalent même jusqu'à la semaine prochaine. Du design à l'art, en passant par la musique, les thèmes sont divers et les occasions multiples pour flâner dans les rues de la capitale.

### **Le Festival du Horch de Beyrouth**

Ce festival se tient de 15h à 22h durant deux jours, les 23 et 24 juin, dans cette (mini-)forêt désormais ouverte au public et qui accueille ce week-end des performances artistiques et des activités diverses.

Parmi les concerts prévus, on note celui du musicien et interprète Sami Hawat, accompagné de la troupe Rahala, ainsi que Nisreen et son groupe. Pour les arts scéniques, le visiteur aura l'occasion de voir la performance unique Jogging de Hanane Hajj Ali, d'assister au spectacle Ayyoub de Aliya Khalidi, Mira Sidawi et Tala Nachar, et d'écouter le célèbre conteur Jihad Darwich. À un autre coin de la forêt, des shows de cirque et de marionnettes spécialement consacrés aux enfants seront présentés par Walkabout Drum Circle, Clown me in, Cirquenciel et Les Amis des marionnettes et des joueurs de cornemuses (Beit Atfal Assumoud/Les Scouts palestiniens). Le Horch accueille également diverses activités organisées par des groupes à caractère sociétal et environnemental. Sans oublier Souk el-Tayeb, qui déploiera durant ce week-end toutes sortes de produits du patrimoine. L'entrée est gratuite.

### **Le design et la ville**

Réflexion sur la ville est le thème de la Beirut Design Week, cette semaine du design qui a lieu dans plusieurs coins de la capitale et qui étend même ses activités jusqu'à Tripoli. Du 22 au 29 juin, une semaine foisonnante d'activités et d'expositions avec l'objectif de « reconstruire la cité, et redonner à l'urbain son humanité ».

D'Achrafieh à Mar Mikhaël et de Hamra à Verdun, en passant par Badaro et Jisr el-Wati, des architectes, des designers et des artistes proposent d'autres visions urbanistes autour de tables rondes et des performances qui font vibrer la ville et interrégir les citoyens avec elle. Ainsi, Nathalie Harb, avec ses ruches urbaines, suggère une solution aux parkings qui défigurent la capitale. Elle propose, le 22 juin, dans le quartier de Mar Mikhaël, une structure de la taille d'une voiture, rehaussée d'un petit jardinet. Modulable, la structure de par sa forme renvoie aux ruches des abeilles. Celles-ci, on le sait, sont hautement bénéfiques à l'écosystème, mais elles sont malheureusement en train de disparaître. Les espaces verts aussi. Essayons de les réintroduire dans notre quotidien urbain, semble dire Harb.

Du côté de Hamra et plus spécifiquement de la rue Jeanne d'Arc, le Beirut Design Week, en collaboration avec l'initiative du voisinage de l'AUB, (AUB Neighborhood Initiative) et soutenue par la municipalité de Beyrouth, a fait appel à des artistes afin de repenser la rue et sa mémoire ainsi que ses rapports futurs avec les citoyens. Des performances et des projets ont été proposés en matière de mobilier, recyclage, ou espaces verts. La rue Jeanne d'Arc pourra désormais être un schéma, voire un modèle à suivre dans l'avenir. Parmi les innombrables performances, Nadine Touma et Sévine Ariss (Dar Onboz) se retrouveront sous l'arbre de caoutchouc de la rue Jeanne d'Arc, pour conter en musique de belles histoires. On peut ainsi voyager aux sons de la Kalimba et des mots de la conteuse et forger à nouveau l'avenir. La performance aura lieu durant deux jours, les 23 et 24 juin, de 18h à 20h.

<https://www.facebook.com/events/184095805582203/>

## **Festival Horsh Beirut**

Suite au succès des éditions précédentes et souhaitant mettre l'accent sur l'importance des espaces publics verts, les associations Assabil et Heinrich Boell – Bureau du Moyen Orient organisent le Festival du Bois des Pins. Venez découvrir ou redécouvrir les nombreux artistes qui seront à Horsh Beirut dont Sami Hawat & les Rahala, Nisreen Hmaidan & sa bande, Hanane Hajj Ali, Aliya Khalidi, Mira Sidawi & Tala Nachar, Jihad Darwiche. Ainsi que les activités éducatives animées par différentes organisations et groupes et retrouvez les produits présentés au marché de Souk el Tayeb.

### **Evénements passés**

Dimanche 24 juin

**24/06/18**



● **'Percussions workshop' | 16h00**

Atelier de percussion donné par Walkabout Drum Circle, Jade Balaben.

● **'Circus show' | 17h15**

Acrobatie, art, mouvements et danse, la troupe Cirquenciel vous fera sûrement rêver.

● **'Ayyoube' | 17h45**

Reprise de la pièce de théâtre 'Ayyoube', mise en scène par Awad Awad et jouée par Alia el-Khalidi, Tala Nachar et Mira Sidaoui qui racontent simultanément, les différentes histoires d'Ayyoube. Cette dernière souffre à cause du système patriarcal. Elle incarne, d'une part, la cause palestinienne et, d'autre part, la femme arabe citoyenne à part inégale.

● **'Storytelling 'Kachkoul of Dervish' by Jihad Darwiche' | 19h00**

Jihad Darwiche, conteur libanais, anime une lecture de conte où s'entremêlent émotions, merveilleux, sagesse et sourire.

● **Concert oriental par Nisreen Hmaidan et sa troupe | 20h30**

Nisreen Hmaidan, chanteuse d'opéra, actrice et professeure de musique d'école, se produit avec sa troupe et offre une sélection de chants traditionnels.

*Egalement dans le cadre du festival, des organisations et des groupes mènent les activités suivantes pour promouvoir leur travail :*

● **Waste Management Coalition | 15h00-20h00**

Recyclage, activités de recyclage, contes, maquillage et projection de courts métrages

● **ASSABIL, Friends of Public Libraries Association & Taawon Association | 16h00-18h00**

Contes pour les enfants

● **NAHNOO | 16h00-20h00**

Présentation de recherches sur les espaces publics dans la région de Tareek el Jdideh

● **ABAAD | 17h00 – 19h00**

Installation interactive sur la violence sexiste

● **KAFA Enough Violence & Exploitation | 18h00-19h00**

Activités et projections de courts métrages sur le mariage précoce et la violence conjugale

● **NAHNOO & Heinrich Boell Foundation, Middle East Office | 15h00-15h45 et 17h00-17h45**

Visites guidées à Horsh Beirut

● **Greenpeace Mediterranean | 17h00-18h00**

Atelier sur le zero plastic picnic

Samedi 23 juin

**23/06/18**



**'Bagpipers' concert' | 16h00**

Les groupes de musique de Beit Atfal Assumoud des centres de Shatila et Burj Barajneh, ainsi que le National Palestinian Scouts offrent ce concert de cornemuses.

● **'Clown workshop' | 17h00**

Un atelier de clown qui sème le sourire sur les visages des visiteurs avec Clown Me In.

● **'Spectacle de marionnettes' | 18h15**

Les Amis des Marionnettes présentent 'La Machine à remonter le temps', où une jeune fille Hayat, trouve une tortue de mer blessée sur la plage. La tortue lui demande d'aller lui chercher 'la plante qui guérit les plaies'. Mais Hayat ne connaît pas cette plante...

● **'Jogging' | 18h15**

La performance 'Jogging' de et avec Hanane Hajj Ali n'en finit pas de tracer son chemin... Cette pièce de théâtre offre une réflexion sur le féminisme notamment au travers d'histoires de femmes libanaises. Elle joue sur les émotions et amène à se questionner sur le sujet. Hanane Hajj Ali ne parle pas uniquement de sa propre expérience de femme libanaise, elle va bien au-delà en dressant un portrait plus général des femmes libanaises au pluriel.

● **Concert oriental par Sami Hawat et Al Rahala | 20h30**

Sami Hawat et sa troupe al-Rahala donneront à entendre musique et chants orientaux, traditionnels et de leur repertoire.

*Egalement dans le cadre du festival, des organisations et des groupes mènent les activités suivantes pour promouvoir leur travail :*

● **The Civil Campaign to Protect the Dalieh of Raouche | 15h00-18h00**

Compétition 'How well do you really know' sur les zones côtières et la vie marine au Liban.

**Little Agenda | 16h00-18h00**

Atelier de dessin et de collage sur les espaces publics pour les enfants

● **Waste Management Coalition | 15h00-20h00**

Recyclage, activités de recyclage, contes, maquillage et projection de courts métrages

● **ASSABIL, Friends of Public Libraries Association & Taawon Association | 16h00-18h00**

Contes pour les enfants

● **NAHNOO | 16h00-20h00**

Présentation de recherches sur les espaces publics dans la région de Tareek el Jdideh (y compris Horsh Beyrouth)

● **ABAAD | 17h00 – 19h00**

Installation interactive sur la violence sexiste

● **KAFA Enough Violence & Exploitation | 18h00-19h00**

Activités et projections de courts métrages sur le mariage précoce et la violence conjugale

## City comes together at Horsh Festival



The Horsh Festival closed its Saturday shows with a concert by Sami Hawat and Al-Rahala.

BEIRUT: City residents escaped the hustle and bustle over the weekend to head to Beirut's Pine Forest, home of the Horsh Beirut Festival. Organized by the NGO ASSABIL in coordination with the Heinrich-Boell-Stiftung, the event staged activities and performances throughout Saturday and Sunday, emphasizing the importance of sustainability and human rights.

While families escaped the heat of the sun under the shade of the trees and friends shared lunch on the grass, the festival also highlighted the importance of public spaces – an exotic rarity in Beirut's burgeoning concrete jungle.

Kicking things off was a bagpipe concert featuring the Beit Atfal Assumoud/National Palestinian Scouts. A bit surprising for those who associate bagpipes with Celtic culture, perhaps, the show was a huge success as the melodies got children and adults alike up and dancing.

Families were the main focus Saturday, with a number of activities and workshops available for small children. The clown workshop, led by Clown Me In, was one of the most popular events, and the park was soon filled with youngsters learning magic tricks and running around delightedly with gymnastic ribbons.

A major highlight for the kids was "Time Machine," the latest puppet show by Les Amis des Marionnettes.

The mobile puppet theater uses the historic storytelling form of the hakawati to educate its young audience on environmental issues. In "Time Machine," puppets inform the audience of the importance of taking care of our environment and wildlife.

The play follows the story of Hayat, a young girl living in a Lebanese seaside town.

Having discovered a wounded turtle on the beach, she undertakes a mission to find Inula Viscola, a plant that can heal the injured turtle.

As she goes in search of the plant, she meets people along the way whose livelihoods are also threatened. A farmer's olive trees are endangered by the olive fruit fly, while a bee's life is endangered by the lack of flowers to pollinate.

After a strange series of events, Hayat travels first back in time where she locates the flower, and then to the future where she finds climate change has destroyed the world.

By this point the puppeteers had begun to interact with the audience.

Young children as well as some enthusiastic adults aided the performers to underline the threats of climate change on our world.

The performance ended with Hayat saving the turtle, the farmer and the bee and, with the help of participants from the audience, explaining the importance of not turning a blind eye to the effects of pollution on our world.

Despite the searing heat and blinding sun, the performance was a huge success with the children, who remained gripped throughout.

As evening fell, veteran actor and playwright Hanan Hajj Ali reprised her wildly successful one-woman show "Jogging," a comic contemplation of a woman's life in Beirut and femininity in theater. The day finished with a concert by Lebanese singer-songwriter Sami Hawat alongside the group Al-Rahala.

Hawat was the star of the show, lulling the audience with his beautiful oud and powerful vocals.

Al-Rahala's five accompanists charmed the audience with their wonderful command of a range of instruments that included an accordion, qanun and percussion.

"Beirut Kobra," was one of the most popular songs of the night.

As parents clapped along, children danced in front of the stage, ending the day the way that it started – with families and friends coming together through dance.

The festival offered a lovely example of what great things can result from free, family friendly events in an unspoiled urban green space.

## Samy Hawat de Horsh Beirut. Ode au peuple



Dans le cadre du Festival de Horsh Beyrouth, Samy Hawat, accompagné de son groupe Al-Rahala, a présenté au public, samedi 23 juin, un bouquet de chansons de son répertoire populaire et engagé. De la joie et de la vie.

Sur les chaises alignées, sur les bancs en pierre des deux côtés du parc, les citoyens-spectateurs patientent, toutes classes, toutes religions confondues, le sourire aux lèvres. Des groupes d'amis, des familles entières, les mères et les pères tenant leurs enfants dans les bras, des tous

petits qui parfois tentent de se mettre debout pour voir la scène. Un ordre bien particulier y règne, celui qui appartient aux grandes foules, cette foule mue par l'envie commune de célébrer la musique populaire de Samy Hawat, cette musique qui s'adresse à eux en premier lieu, qui leur parle, parce qu'elle raconte leur vie. C'est face à ce public éclectique et authentique que Samy Hawat et son groupe al-Rahala enjambent la scène, vers 20h30, avant de se mettre chacun derrière son instrument, derrière son micro.

Et Samy Hawat de saluer son public, *"ce public populaire qui nous a tant manqués, surtout ici à Horsh Beyrouth"*, lance-t-il, la joie dans la voix et dans les mots qui retentissent dans l'air pur du parc. *"C'est le moindre des droits d'avoir ce parc, poursuit-il, ce parc qui appartient à ceux qui ne se soucient pas de l'argent, aux gens honnêtes. Célébrons ensemble nos endroits populaires"*. Le ton est donné, la soirée sera placée sous le signe d'une ode au peuple.

Une première composition instrumentale, intitulée 'Environnement'; le oud entre en correspondance avec le synthétiseur, le qanun, l'accordéon, la darbouka, le cajun. Et les chansons s'enchaînent. Avant d'entamer chacune d'elles, Samy Hawat en récite un extrait, le refrain essentiellement, qu'il prononce lentement y mettant le ton, afin que le message satirique tonne encore plus fort. De sa voix puissante, dans son engagement social, dans ses jeux de mots et ses jeux de rimes, les paroles des chansons, la mélodie, le rythme, tout nous renvoie à notre condition issue du peuple, aspirant juste à vivre, aussi dignement que possible, et profiter de ce que la vie a à nous offrir : *"L'été, les gens, un verre, une soirée... Bienvenue à tous !"* Intraduisibles, au risque qu'elles ne perdent leur portée, les chansons de Samy Hawat atteignent directement la sensibilité de son audience ; celle-là même qui *"n'a pas de voix"*, celle-là même qui *"vit à défaut de la mort"*.

La musique s'élève dans les airs, entraînant, vibrante ; les spectateurs suivent le rythme, de la tête, du pied, des mains qui oscillent. De côté, dans les allées, des enfants se font la course, crient, rient ; personne ne s'en soucie, ne se retourne, ou n'essaie de les calmer. Samy Hawat chante l'enfance. Ce soir, c'est la fête de tous, et Samy Hawat en est le porte-parole privilégié. *"Le jour se lève, et le coq chante"*. Il suffit de peu pour vivre en musique, en harmonie avec la nature, en harmonie avec les autres, en harmonie avec notre humanité. Samy Hawat l'a bien dit au début du concert : *"Vive l'humanité ; c'est ce qui reste dans ce monde"*.

## Art, activism and awareness at Horsh Beirut Festival



BEIRUT: This year's Horsh Beirut Festival attracted visitors with a program whose attractions ranged from Palestinian bagpipes and oriental pop music to Lebanese storytelling and circus shows. But the festival, organized by the Heinrich Boell Foundation, also provided room for NGOs that had built stands between the trees. These organizations focused on a variety of social issues such as raising awareness for the environment, advocating for public spaces and combatting sexual violence and racism.

Greenpeace Mediterranean organized a workshop on plastic reduction, while the Waste Management Coalition promoted environmental issues through activities such as face painting and a movie screenings.

Horsh Beirut, which was destroyed in the 1975-90 Civil War, was rebuilt but remained closed to the public until 2015. It finally reopened as a result of a yearslong campaign by the organization Nahnoo, whose name translates to "Us."

Founded in 2003 as a student club at the Lebanese University and officially registered as an NGO in 2009, Nahnoo campaigns to keep public spaces across Lebanon clean and accessible.

One of Nahnoo's current one-year projects targets the Al-Tariq al-Jadideh neighborhood. The NGO seeks to preserve its cultural heritage, create and enhance public spaces and link the area to Horsh Beirut.

Although Horsh Beirut is across the street, Al-Tariq al-Jadideh's residents must walk two kilometers to access the park's gate. In 2016, Nahnoo created a green path on Mekkawi Street linking Horsh Beirut to Al-Tariq al-Jadideh, adding trees and benches which, according to the organization's website, were later confiscated by the capital's municipality.

Rouba Wehbe, a researcher at Nahnoo, studies how the residents of Al-Tariq al-Jadideh construct their public spaces in organic ways. The research she is conducting for Nahnoo's project on Al-Tariq al-Jadideh will be published this August, but Wehbe discussed some of her findings in an interview with The Daily Star during the festival.

According to Wehbe, the Lebanese use and construct their public spaces differently than one might observe in other regions, such as Europe. She sees the Civil War as a primary reason for ongoing sectarian tensions in Lebanon preventing "civil contact" between different groups – public spaces in the country do not encourage or facilitate interaction among various communities.

She highlights the complexity of the effects of Lebanon's history on its public spaces, pointing to the differences in Beirut before and after the war. "Looking at the medina, the traditional city, we see that the public space was used differently," Wehbe said. "The traditional souk was mainly a place to gather, to talk." While this might still be the case in some souks, Beirut's modern malls are constructed to satisfy different needs.

Wehbe said around 85 percent of the spontaneously used public space in Al-Tariq al-Jadideh is the sidewalk, which is used as a continuation of the stores on the street, as well as spots to smoke nargileh and to park motorbikes.

"Inhabitants hang flags, and the sidewalk is what you see when you enter an area and when you take pictures of it."

During the two-day Horsh Beirut Festival, the spaces were occupied by visitors who sat on the grass, danced between the trees and walked along the paths. Children played with flowers and sticks they found as adults also enjoyed the green space.

While these activists hope to establish more equitable social living conditions through raising awareness of public spaces, other NGOs brought social issues typically confined to private spheres to the public's attention.

Members of gender equality advocacy group Abaad informed visitors about the discrimination of marginalized groups through activities that included an interactive installation on gender-based violence.

Lebanese NGO Kafa – "enough" – screened short films that focused on violence against women and child marriages.

The organization, founded in 2005 with offices Beirut and the Bekaa Valley, provides support for victims of sexual violence and conducts workshops to raise awareness on the issue.

"The [Lebanese] law doesn't stand with women. For instance, marital rape still does not exist [in the law]," said Zeina al-Masry, an intern with Kafa.

However, she added that Kafa has contributed to some reforms, such as the successful campaign to abolish the law that allowed men to escape legal charges for rape if they married their victim.

The two-day festival offered these organizations and others a valuable opportunity to discuss their causes with the visitors.

"This is why we need public spaces," Wehbe said, highlighting the importance of communal areas as a place to discuss and address local issues.

## Le Bois des pins, cœur de la mixité sociale durant un week-end



### FESTIVAL

La septième édition du festival culturel « Horch Beyrouth » a été une occasion, pour les Beyrouthins, de profiter en famille d'un jardin public qui leur était interdit il y a encore deux ans.

Pour sa septième édition, le festival « Horch Beyrouth » a ouvert ses portes au public le week-end dernier. Malgré le voisinage dense et populeux, ici pas de klaxon, pas de bruit de moteur ni d'effluves de carburant. Le chant des oiseaux et le bruit du vent qui passe dans les feuilles des arbres accueillent les promeneurs. L'atmosphère est légère. L'air est agréable à respirer. Le festival porte bien son nom : le Bois des pins, poumon de la capitale.

Il est 15h, samedi. Les visiteurs avancent, avec méfiance pour certains, avec assurance pour d'autres, selon qu'ils sont des habitués ou pas. Ce sont principalement des familles. Les nounous courent derrière les enfants pendant que les mères les regardent avec amour. Non loin, des amoureux se tiennent la main. Pour accueillir des visiteurs, des stands de sensibilisation à la protection de l'environnement sont tenus par des ONG. Greenpeace ouvre le bal. Des groupes d'amis s'y arrêtent pour discuter avec les bénévoles des solutions pour arrêter l'utilisation de plastique. D'autres continuent leur chemin et participent à une visite guidée du plus grand espace vert de Beyrouth. Ils sont quelques centaines, pour la plupart des Beyrouthins, à avoir assisté à ce festival, qui a pris fin dimanche. Il faut dire que le Bois des pins a été fermé au public durant 25 ans et n'est devenu accessible qu'il y a deux ans. « Il y a beaucoup de gens qui ne savent pas que le parc est ouvert à tout le monde. Avec ce festival, nous espérons informer un maximum de personnes de son ouverture », indique à L'Orient-Le Jour Corinne Dik, l'une des organisatrices du festival.

Une heure plus tard, une mélodie se fait entendre. Des scouts palestiniens accompagnent les visiteurs au rythme de leurs cornemuses, jouant une mélodie traditionnelle palestinienne avec des tambours aux sonorités orientales et parfois avec des accents celtiques. Trois jeunes femmes se mettent à danser. Lama, une musicienne, vit dans le camp de Borj Chemali (Tyr) : « Nous sommes là pour représenter la culture palestinienne. Nous cherchons à rendre heureux les gens au travers de nos pratiques culturelles. »

Assise entre sa mère et sa grand-mère, Zeina, 8 ans, explique dans un anglais hésitant : « J'adore venir dans ce parc. Je fais des pique-niques avec ma famille. J'aime quand maman m'amène ici. » Sa mère, qui allaite son fils, est émue par la déclaration de sa fille. À quelques mètres d'elle, Hassan, un jeune garçon de 13 ans, joue à cache-cache avec ses amis. Depuis sa cachette située derrière un arbre, il raconte : « J'habite loin du parc, donc je ne peux pas y venir tout seul. C'est ma mère qui m'accompagne. J'aime beaucoup ici parce qu'on peut marcher longtemps, faire des pique-niques et rencontrer des amis. »

« Ce lieu dégage une bonne énergie pour les enfants, raconte avec enthousiasme Myrna, une jeune maman. Des endroits bons pour la santé comme celui-ci, il n'y en a pas d'autres à Beyrouth. Nous devons en profiter. En plus, si nous avons des activités, c'est encore mieux. »



bienveillance son fils participer à l'activité. « C'est très important de montrer aux enfants ce genre de lieu, pour qu'ils y construisent des souvenirs. Je suis peintre, et ce parc est une source d'inspiration pour mes œuvres. Je pense que tout le monde a droit à un lieu calme comme celui-ci dans sa ville. »

Margaux, une Française expatriée au Liban depuis un an, est d'accord : « C'est le seul espace vert correctement aménagé de Beyrouth. Et puis, c'est agréable de voir différentes communautés se côtoyer, et ce dans un lieu sans voiture. »

Si certains se laissent porter par l'effervescence du festival et du lieu, d'autre restent terre à terre. « C'est très paradoxal, explique Lynn, sa petite fille assise entre ses jambes. C'est un lieu qu'on aime beaucoup et qui représente la liberté, mais aussi l'interdit par la difficulté d'y accéder. Le conseil municipal autorise ce festival pour l'utiliser comme prétexte à son inaction dans l'aménagement d'autres espaces verts. La gestion de ce lieu est le symbole même de la corruption dans notre pays. »

Pour comprendre la critique de Lynn, il faut se déplacer un peu plus vers l'entrée du festival au stand de l'association Nahnoo. C'est grâce à elle que les Beyrouthins peuvent accéder au parc, puisqu'elle a longtemps milité pour sa réouverture. Dans un petit livret d'une vingtaine de pages, l'association revient sur l'histoire de ce lieu, sa destruction durant la guerre de 1975-1990, sa réhabilitation financée par la région Île-de-France et sa réouverture au public 25 ans plus tard. « Durant des années, seules les personnes qui possédaient une autorisation de la municipalité pouvaient y accéder. Il y avait des particuliers, surtout des riches, et les établissements scolaires », affirme à L'OLJ Joanna, membre de Nahnoo.

Bien qu'ouvert tous les jours de la semaine de 7h à 13h, et jusqu'au coucher du soleil le week-end, pour certains habitants de la ville, le problème d'accessibilité du lieu est encore problématique. « À chaque fois que je veux me rendre dans le parc avec ma fille, on me demande ma nationalité, et je me refuse de devoir répondre à ce genre de questions pour pouvoir accéder à un espace public, raconte Lynn. C'est ridicule. »

#### **Un lieu à l'avenir incertain**

Selon Nahnoo, le parc est menacé par l'expansion de Beyrouth. « L'année dernière, le Conseil des ministres a donné son approbation pour rendre constructible la surface du parc, confirme Joanna. Nous avons entamé des poursuites judiciaires. Avec la municipalité de Beyrouth, tout est possible, et l'avenir du parc n'est pas certain. Nous restons vigilants. Mais contrairement à il y a dix ans, nous ne sommes plus seuls, la société civile est mieux informée sur ses droits et elle saura les revendiquer s'ils ne sont pas respectés. »

Loin de se laisser perturber par l'avenir incertain du parc, les habitants profitent du lieu. Les plus courageux sont restés jusqu'à 22h. Cela en valait la peine. Un concert vient de débiter. La mélodie des instruments fascine tout le monde. L'air frais fait voler les mèches de cheveux, le doux parfum de la nourriture des stands nous transporte et la musique nous fait rêver. Seuls quelques-uns ont encore l'énergie de courir autour de la scène. Le cadre est idyllique... et cette histoire s'est écrite à Beyrouth.

Ce melting-pot de 48 heures a donné l'occasion aux pauvres, aux moins pauvres, aux Libanais et aux étrangers de se croiser, d'échanger à l'ombre d'un arbre. Et il sonne comme un message aux officiels : c'est ce qui permettra à Beyrouth de porter haut les couleurs de sa mixité sociale.

## **INTERACTIVE**

**FUTURE TV**  
**Talk Show**  
09.06.2018

**RADIO MONTE-CARLO DOUALIYA**  
**Interview**  
19.06.2018

**FUTURE TV**  
**Report**  
25.06.2018

## CONTACT

**Ali Sabbagh / Mohamed Daher**  
**ASSABIL Friends of Public libraries**

T: (+961) 1 664647

E: ali.sabbagh@assabil.com

mohmed.daher@assabil.com

www.assabil.com

**Aline Gemayel / Corinne Deek**  
**Heinrich Böll Foundation, Middle East Office**

T: (+961) 1 216 037 ext 14 / 16

E: aline.gemayel@lb.boell.org

corinne.deek@lb.boell.org

lb.boell.org

### Media

**be:kult / Abraham Zeitoun**

E: info@bekult.com / Whatsapp: +49 152 13874131

### SUPPORTERS



### MEDIA PARTNERS

